

Ⓒ **Vodovodní baterie**

Ⓙ **Vodovodné batérie**

Ⓗ **Csapterelek**

Ⓓ **Mischhahn**

**Vittoria**

**Viking**

*Sonata*

*Balletto*

*Opera*

**Původní návod k použití**

**Preklad pôvodného návodu na použitie**

**Az eredeti használati utasítás fordítása**

**Übersetzung der ursprünglichen**

**Bedienungsanleitung**

## Úvod

Vážený zákazníku,

děkujeme za důvěru, kterou jste projevíli značce zakoupením tohoto výrobku. Výrobek byl podroben testům spolehlivosti, bezpečnosti a kvality předepsaných normami a předpisy Evropské unie.

S jakýmkoli dotazy se obraťte na naše zákaznické a poradenské centrum:

**www.extol.cz info@madalbal.cz**  
**Tel.: +420 577 599 777**

**Výrobce:** Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika  
**Datum vydání:** 29.11. 2019

## I. Technické údaje

### DOPORUČENÉ PROVOZNÍ PARAMETRY VODOVODNÍ BATERIE

Hydrodynamický tlak	0,1-0,5 MPa (1,0-5,0 bar)
Teplota	≤ 65°C

### MEZNÍ HODNOTY

Hydrodynamický tlak	> 0,5 MPa (> 5,0 bar)
Teplota	≤ 90°C
Hydrostatický tlak *	Max. 1 MPa (10 bar)

### UPOZORNĚNÍ

\*) Je-li hydrostatický tlak (tj. tlak bez průtoku vody) ve vodovodním řádu trvale vyšší než 5 bar, je nutné pro bezpečnou a správnou funkci vodovodní baterie snížit tlak vody před vstupem do vodovodní baterie regulátorem tlaku (redukčním ventilem) na tlak 5 bar.

## II. Účel použití vodovodní baterie

- Odběr pitné vody a teplé vody ve stavbě.

## III. Instalace a obsluha

- Pro instalaci vodovodní baterie zajistěte odbornou montáž. Výrobce neodpovídá za škody vzniklé chybnou montáží.
- Před instalací baterie zkontrolujte velikost, stav a kvalitu těsnění. V případě potřeby jej vyměňte za jiné. Těsnění musí být vybaveno sítkem, aby se zabránilo vniknutí mechanických nečistot z vodovodního řádu do baterie a kartuše. Mohlo by dojít k jejich ucpání. Na takový druh poškození nelze uplatňovat nárok na bezplatnou záruční opravu. Pokud těsnění není vybaveno sítkem, musí být před vodovodní baterií na potrubí instalován filtr mechanických nečistot.
- Před instalací baterie odstraňte nečistoty z vodovodního řádu, např. odkalením a propláchnutím.
- Při čelním pohledu na stěnu by měl být výtok teplé vody z baterie, je-li páka baterie vlevo a studené, je-li páka vpravo. Teplá voda tedy musí být přivedena do levého přívodu baterie. Na baterii je pozice pro teplou vodu označena červeně a pro studenou modře.
- Po nainstalování baterii důkladně propláchněte.

### TERMOSTATICKÉ BATERIE

- Baterie se ovládá dvěma ventily. Levý ventil (při čelním pohledu na stěnu) mění průtok vody a pravý nastavuje teplotu vody. Ventil směřující teplou a studenou vodu je vybaven tepelnou "dětskou" pojistkou, která zabraňuje jeho otáčení, a tím výtok vody o teplotě více než 38°C. Při stisknutí pojistky je možné ventil otočit za tuto hranici a tím zvýšit teplotu vody až na maximum. Vanové baterie jsou vybaveny přepínačem pro výtok vody do vany, nebo sprchy. Pro přepnutí zatáhněte rukou za klobouček přepínače a otočte jej o cca 90°.

### UPOZORNĚNÍ

- Životnost baterie a kartuše se snižuje, je-li tvrdá voda či znečištěná sedimenty z potrubí. Na tento druh poškození se nevztahuje nárok na záruční opravu.

### Poznámka:

Je-li ve vodovodním řádu tvrdá voda nebo obsahuje sedimenty, doporučujeme nechat odborně nainstalovat za vodoměr na vstupu vodovodního potrubí do bytové jednotky filtrační jednotku odstraňující sedimenty, tvrdost vody a případně i zápach za účelem zlepšení organoleptických vlastností vody. Sedimenty ve vodě a tvrdá voda zanáší vodovodní baterie, zásobní nádobu vody WC, bojleru a zkracuje jejich životnost atd.

## IV. Čištění povrchu

- Baterie ošetřujte pravidelně běžnými čistícími prostředky houbičkou nebo měkkým hadříkem. Nános vodního kamene odstraňte čistícím prostředkem na vodní kámen, který je určen pro koupelny. Povrch baterie postříkejte tímto přípravkem a nechte doporučenou dobu působit a pak povrch baterie omyjte. Zamezte kontaktu povrchu baterie se silnými kyselinami, louhy a abrazivními prostředky (např. kyselina sírová, chlorovodíková, hydroxid sodný, tekuté a práškové čistící pisky, atd.). Tyto agresivní prostředky nenávratně poškozují povrchovou úpravu baterie.

## V. Odstranění případných potíží

- Při používání baterie může dojít k uvolnění, opotřebenosti či poškození těsnění uvnitř spojů, případně zanesení kartuše či zpětných klapek rzi a/nebo vodním kamenem. V následující tabulce je uveden stručný přehled případných závad, které si spotřebitel může opravit svépomocí, aniž by porušil záruční podmínky.

Možná závada	Možná příčina	Odstranění závady
Uvolněná směšovací páka	Povolený šroub	Odstraňte plastový kryt označující teplou a studenou vodu a pak dotáhněte šroubek zajišťující směšovací páku.
Kolem kartuše kape nebo protéká voda	Nedotažená kartuš	Odstraňte plastový kryt označující teplou a studenou vodu na směšovací páce, vyšroubujte šroubek upevňující tuto páku a páku sundejte. Odšroubujte chromovou objímku a klíčem na kartuše (obvykle je součástí příslušenství baterie) dotáhněte mosaznou maticí držící kartuš.
Směšovací pákou nelze přepínat mezi teplou a studenou vodou	Vadná kartuš	Vyměňte kartuš následujícím postupem. Uzavřete přívod vody do baterie, odstraňte plastový kryt na směšovací páce označující teplou a studenou vodu. Vyšroubujte šroubek zajišťující páku a sundejte ji. Odšroubujte chromovou objímku a klíčem na kartuše (obvykle je součástí příslušenství baterie) odšroubujte mosaznou maticí držící kartuš. Kartuš vyměňte za novou. Při vsazování nové kartuše dejte pozor, aby správně dosedla.
Voda kape z ramínka baterie	Vadná nebo zanesená kartuš	Vyčistěte nebo vyměňte kartuš. Kartuš vyjměte výše popsáním způsobem.
Kolem převlečné matice protéká voda	Etážové přípojky nejsou ve stejné rovině, uvolněný mosazný nadstavec pod převlečnou maticí.	Etážové přípojky dejte do správné polohy, mosazný nadstavec pod převlečnou maticí dotáhněte klíčem.
Z baterie teče slabý proud vody	Zanesený perlátor, sítko těsnění na přívodu vody do baterie nebo zanesené zpětné klapky na přívodu vody u termostatických a dřevozových baterií se sprchou nebo zpětná klapka v závitě pro připevnění sprchové hadice (jsou –li jimi baterie vybaveny).	Zkontrolujte perlátor na ramínku baterie, sítko těsnění na přívodu vody a jsou-li jimi baterie vybaveny, tak plastové zpětné klapky. V případě potřeby je vyčistěte nebo vyměňte za nové.
Otočným ramínkem se těžce pohybuje (pokud je jím baterie vybavena)	Namažte, vyčistěte, případně vyměňte gumový kroužek	Odšroubujte přírubu ramínka a vyčistěte, namažte, případně vyměňte gumový kroužek
Po přepnutí přepínače pro přívod vody do sprchy teče voda také z ramínka	Opotřebené nebo vysmeklé těsnění v drážkách.	Odšroubujte klobouček přepínače mezi přívodem vody do sprchy a do vany, vyšroubujte klíčem osu přepínače a zkontrolujte stav těsnění v drážkách. Je-li těsnění vysmeklé, vraťte jej zpět. V případě poškození jej vyměňte za nové.
Nejde přepínat mezi výtokem do vany a sprchou	Nečistoty v závitě osy přepínače	Odšroubujte klobouček přepínače mezi přívodem vody do sprchy a do vany, vyšroubujte klíčem osu přepínače a spojovací maticí vyčistěte od nečistot.

**⚠ UPOZORNĚNÍ**

- Používejte pouze kartuši určenou do Vaší vodovodní baterie.
- Náhradní kartuši a další díly lze objednat v servisním středisku značky Extol® (kontakt na servisní středisko naleznete na webových stránkách v úvodu návodu nebo Vám ho telefonicky sdělí zákaznické středisko) nebo prostřednictvím prodávajících, u kterého jste zakoupili vodovodní baterii.

**VI. Odpovědnost za vady – práva z vadného plnění (záruční podmínky)**

**ZÁRUKA SE NEVZTAHUJE NA:**

- závady vzniklé chybou při instalaci, nedodržení návodu na obsluhu, nevhodným čištěním povrchu, neodborným zásahem, opotřebením zboží obvyklým používáním, popřípadě na mechanická poškození způsobená uživatelem apod.;
- poruchy a závady vzniklé v důsledku usazování vodního kamene nebo znečištěnou vodou;
- změny odstínu chromu a jiných povrchových úprav, které jsou způsobovány nevhodnými čistícími prostředky;
- poškození způsobené nesprávným zacházením, dopravou či nevhodným skladováním;
- škody vzniklé působením vnějších mechanických, teplotních či chemických vlivů.
- škody způsobené montáží baterie bez filtru a její následné poškození vlivem nečistot.

**⚠ UPOZORNĚNÍ**

- V případě, že nebudou zjištěny žádné závady, na které se vztahuje záruka, náklady za dopravu bude hradit osoba, která uplatnila nárok na opravu.

**ODPOVĚDNOST ZA VADY (ZÁRUKA)**

- Na výrobek se vztahuje záruka (odpovědnost za vady) 2 roky od data prodeje. Pokud je na obalu či v jiných propagačních materiálech uvedena na určitou část či vlastnost výrobku delší doba odpovědnosti za vady než dva roky, uplatní se pro tuto část či vlastnost tato delší doba.

**ZÁRUČNÍ PODMÍNKY**

- 1) Prodávající je povinen spotřebiteli zboží předvést (pokud to jeho povaha umožňuje) a vystavit doklad o koupi v souladu se zákonem. Všechny údaje v dokladu o koupi musí být vypsány nesmazatelným způsobem v okamžiku prodeje zboží.
- 2) Již při výběru zboží pečlivě zvažte, jaké funkce a činnosti od výrobku požadujete. To, že výrobek nevyhovuje Vaším pozdějším technickým nárokům, není důvodem k jeho reklamaci.
- 3) Při uplatnění nároku na bezplatnou opravu musí být zboží předáno s řádným dokladem o koupi.
- 4) Pro přijetí zboží k reklamaci by mělo být pokud možno očištěno a zabaleno tak, aby při přepravě nedošlo k poškození (nejlépe v originálním obalu). V zájmu přesné diagnostiky závady a jejího dokonalého odstranění spolu s výrobkem zašlete i jeho originální příslušenství.
- 5) Servis nenese odpovědnost za zboží poškozené přepravcem.
- 6) Servis dále nenese odpovědnost za zaslání příslušenství, které není součástí základního vybavení výrobku. Výjimkou jsou případy, kdy příslušenství nelze odstranit z důvodu vady výrobku.
- 7) Odpovědnost za vady („záruka“) se vztahuje na skryté a viditelné vady výrobku.
- 8) Záruční opravu je oprávněn vykonávat výhradně autorizovaný servis značky Extol.
- 9) Výrobce odpovídá za to, že výrobek bude mít po celou dobu odpovědnosti za vady vlastnosti a parametry uvedené v technických údajích, při dodržení návodu k použití.
- 10) Nárok na bezplatnou opravu zaniká, jestliže:
  - a) výrobek nebyl používán a udržován podle návodu k obsluze.
  - b) byl proveden jakýkoliv zásah do konstrukce stroje bez předchozího písemného povolení vydaného firmou Madal Bal a.s. nebo autorizovaným servisem značky Extol.
  - c) výrobek byl používán v jiných podmínkách nebo k jiným účelům, než ke kterým je určen.
  - d) byla některá část výrobku nahrazena neoriginální součástí.
  - e) k poškození výrobku nebo k nadměrnému opotřebení došlo vinou nedostatečné údržby.
  - f) výrobek havaroval, byl poškozen vyšší mocí či nedbalostí uživatele.
  - g) škody vzniklé působením vnějších mechanických, teplotních či chemických vlivů.

- h) vady byly způsobeny nevhodným skladováním, či manipulací s výrobkem.
- i) výrobek byl používán (pro daný typ výrobku) v agresivním prostředí např. prašném, vlhkém.
- j) výrobek byl použit nad rámec přípustného zatížení.
- k) bylo provedeno jakékoliv falšování dokladu o koupi či reklamační zprávy.
- 11) Odpovědnost za vady se nevztahuje na běžné opotřebení výrobku nebo na použití výrobku k jiným účelům, než ke kterým je určen.
- 12) Odpovědnost za vady se nevztahuje na opotřebení výrobku, které je přirozené v důsledku jeho běžného používání.
- 13) Poskytnutím záruky nejsou dotčena práva kupujícího, která se ke koupi věci váží podle zvláštních právních předpisů.
- 14) Nelze uplatňovat nárok na bezplatnou opravu vady, na kterou již byla prodávajícím poskytnuta sleva. Pokud si spotřebitel výrobek svépomocí opraví, pak výrobce ani prodávající nenesou odpovědnost za případné poškození výrobku či újmu na zdraví v důsledku neodborné opravy či použití neoriginálních náhradních dílů.
- 15) Na vyměněné zboží či jeho část v záruční lhůtě neplyne nová záruční lhůta od data výměny, ale záruční lhůta se počítá od data zakoupení původního výrobku.
- 16) V případě sporu mezi kupujícím a prodávajícím ve vztahu kupní smlouvy, který se nepodařilo mezi stranami urovnat přímo, má kupující právo obrátit se na obchodní inspekci jako subjekt mimosoudního řešení spotřebitelských sporů. Na webových stránkách obchodní inspekce je odkaz na záložku „ADR-mimosoudní řešení sporů“.

#### ZÁRUČNÍ A POZÁRUČNÍ SERVIS

Pro uplatnění práva na záruční opravu zboží se obraťte na obchodníka, u kterého jste zboží zakoupili.

Pro pozáruční opravu se můžete také obrátit na náš autorizovaný servis.

Nejbližší servisní místa naleznete na [www.extol.cz](http://www.extol.cz). V případě dotazů Vám poradíme na servisní lince **222 745 130**.

## Prohlášení o shodě (původní)

### Identifikační údaje o výrobcích:

Vodovodní baterie Extol Balletto®, typ: pákové, řada: 810XX a 811XX  
Vodovodní baterie Extol Balletto®, typ: kohoutkové, řada: 850XX a 851XX  
Vodovodní baterie Extol Balletto®, typ: termostatické, řada: 810XX a 720XX  
Vodovodní baterie Extol Sonata®, typ: pákové, řada: 8440x; 8441x; 8442x  
Vodovodní baterie Extol Opera®, typ: pákové, řada: 830XX a 831XX  
Vodovodní baterie Extol Viking®, typ: pákové, řada: 650XX a 651XX  
Vodovodní baterie Extol Vittoria®, typ: pákové, řada: 720XX a 721XX  
Termostatické baterie Extol Vittoria®, typ 72023, 72024, 72025, 72026

### Účel použití výrobku:

Odběr pitné vody a teplé vody ve stavbě

### Dodáváno na trh společností:

Madal Bal a.s., Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín, IČO: 49433717

Madal Bal prohlašuje, že vlastnosti výše uvedených vodovodních baterií splňují základní požadavky nařízení 163/2002 Sb. ve znění pozdějších předpisů a vyhlášky 409/2005 Sb. stanovující požadavky na výrobky přicházející do kontaktu s pitnou vodou, že výrobky jsou za podmínek určeného použití bezpečné a že přijal opatření, kterými zabezpečuje shodu všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a se základními požadavky.

Příslušné technické normy, které byly použity k posouzení shody určitého modelu vodovodní baterie a na jejichž základě se shoda prohlašuje:

ČSN EN 817:2009; ČSN EN 200:2009; ČSN EN 1111:2018

**Způsob posouzení shody byl proveden dle § 5 NV. 163/2002 Sb. ve znění pozdějších předpisů.  
Prohlášení o shodě bylo vydáno na základě Zpráv o dohledu k příslušným certifikátům 120181 V/A0/a;  
05 0711 V/A0/b; 12 0139 V/A0/b; vydaných Institutem pro testování a certifikaci  
ITC, třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, autorizovanou osobou č. 224.**

Ve Zlíně: 29.01.2018



Martin Šenkýř  
člen představenstva a.s.

## Úvod

Vážený zákazník,

ďakujeme za dôveru, ktorú ste prejavili značke zakúpením tohoto výrobku.

Výrobok bol podrobený testom spoľahlivosti, bezpečnosti a kvality predpísaných normami a predpismi Európskej únie.

Pokiaľ budete mať akékoľvek otázky, obráťte sa na naše poradenské centrum pre zákazníkov:

**www.extol.sk**

**Fax: +421 2 212 920 91 Tel.: +421 2 212 920 70**

**Distribútor pre Slovenskú republiku:** Madal Bal s.r.o., Pod gaštanmi 4F, 821 07 Bratislava

**Výrobca:** Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika

**Dátum vydania:** 29.11. 2019

## I. Technické údaje

### ODPORÚČANÉ PREVÁDZKOVÉ PARAMETRE VODOVODNEJ BATÉRIE

Hydrodynamický tlak	0,1 – 0,5 MPa (1,0 – 5,0 bar)
Teplota	≤ 65 °C

### MEDZNÉ HODNOTY

Hydrodynamický tlak	> 0,5 MPa (> 5,0 bar)
Teplota	≤ 90 °C
Hydrostatický tlak *	Max. 1 MPa (10 bar)

### ⚠ UPOZORNENIE

\*) Ak je hydrostatický tlak (t. j. tlak bez prietoku vody) vo vodovodnom systéme trvale vyšší ako 5 barov, je nutné pre bezpečnú a správnu funkciu vodovodnej batérie znížiť tlak vody pred vstupom do vodovodnej batérie regulátorom tlaku (redukčným ventilom) na tlak 5 barov.

## II. Účel použitia vodovodnej batérie

- Odber pitnej vody a teplej vody v stavbe.

## III. Inštalácia a obsluha

- Pre inštaláciu vodovodnej batérie zaistíte odbornú montáž. Výrobca nezodpovedá za škody vzniknuté chybnou montážou.
- Pred inštaláciou batérie skontrolujte veľkosť, stav a kvalitu tesnenia. V prípade potreby ho vymeňte za iné. Tesnenie musí byť vybavené sitkom, aby zabránilo vniknutiu mechanických nečistôt z vodovodného systému do batérie a kartuše. Mohli by sa upchať. Na takýto druh poškodenia nie je možné uplatňovať nárok na bezplatnú záručnú opravu. Ak tesnenie nie je vybavené sitkom, musí byť pred vodovodnou batériou na potrubie nainštalovaný filter na mechanické nečistoty.
- Pred inštaláciou batérie odstráňte nečistoty z vodovodného systému, napr. odkaľovaním a prepláchnutím.
- Pri čelnom pohľade na stenu by mal byť výtok teplej vody z batérie, ak je páka batérie vľavo a studenej, ak je páka vpravo. Teplá voda musí byť privedená do ľavého prívodu batérie. Na batérii je pozícia pre teplú vodu označená červenou farbou a pre studenú vodu je farba modrá.
- Po nainštalovaní batériu dôkladne prepláchnite.

### TERMOSTATICKÉ BATÉRIE

- Batéria sa ovláda dvoma ventilmi. Ľavý ventil (pri čelnom pohľade na stenu) mení prietok vody a pravý nastavuje teplotu vody. Ventil vytvárajúci zmes teplej a studenej vody je vybavený tepelnou "detskou" poistkou, ktorá zabráňuje jeho otáčaniu, a tým aj výtoku vody s teplotou viac ako 38°C. Stlačením poistky je možné ventil otočiť za túto hranicu a tým zvýšiť teplotu vody až na maximum. Vaňové batérie sú vybavené prepínačom výtoku vody do vane alebo do sprchy. Pri prepnutí zatiahnite rukou za klobúčik prepínača a otočte ním o cca 90°.

### ⚠ UPOZORNENIE

- Životnosť batérie a kartuše sa znižuje, ak je tvrdá voda alebo je voda znečistená usadeninami z potrubia. Na tento druh poškodenia sa nevzťahuje nárok na záručnú opravu.

### Poznámka:

Ak je vo vodovodnom systéme tvrdá voda alebo obsahuje sedimenty, odporúčame nechať odborné nainštalovať za vodomer na vstupe vodovodného potrubia do bytovej jednotky filtračnú jednotku odstraňujúcu sedimenty, tvrdosť vody a prípadne aj zápach s cieľom zlepšenia organoleptických vlastností vody. Sedimenty vo vode a tvrdá voda zanášajú vodovodné batérie, zásobnú nádobu vody WC, bojlera a skracujú ich životnosť atď.

## IV. Čistenie povrchu

- Batérie ošetrte pravidelne bežnými čistiacimi prostriedkami hubkou alebo mäkkou handričkou. Nános vodného kameňa odstráňte čistiacim prostriedkom na vodný kameň, ktorý je určený na kúpeľne. Povrch batérie postriekajte týmto prípravkom a nechajte odporúčaný čas pôsobiť a potom povrch batérie umyte. Zabráňte kontaktu povrchu batérie so silnými kyselinami, lúhmi a abrazívnymi prostriedkami (napr. kyselina sírová, chlórovodíková, hydroxid sodný, tekuté a práškové čistiace piesky atď.). Tieto agresívne prostriedky nenávratne poškodzujú povrchovú úpravu batérie.

## V. Odstránenie prípadných problémov

- Pri používaní batérie môže dôjsť k uvoľneniu, opotrebovaniu alebo poškodeniu tesnenia vo vnútri spojov, prípadne sa môžu zaniest' kartuše alebo spätné klapky hrdzou a/alebo vodným kameňom. V nasledujúcej tabuľke je uvedený stručný prehľad prípadných porúch, ktoré si spotrebiteľ môže opraviť svojpomocne bez toho, aby porušil záručné podmienky.

Možná porucha	Možná príčina	Odstránenie poruchy
Uvolnená páka na zmes	Povolená skrutka	Odstráňte plastový kryt označujúci teplú a studenú vodu, a potom dotiahnite skrutku zaisťujúcu páku na zmes.
Okolo kartuše kvapká alebo preteká voda.	Nedotiahnutá kartuša	Odstráňte plastový kryt označujúci teplú a studenú vodu na páke na zmes, vyskrutkujte skrutku, ktorá upevňuje páku a dajte páku dolu. Odskrutkujte chrómovú objímku a kľúčom na kartuše (obvykle je súčasťou príslušenstva batérie) dotiahnite mosadznú hadicu, ktorá drží kartušu.
Pákou na zmes nemôžete prepínať medzi teplotu a studenou vodou.	Chybná kartuša	Kartušu vymeníte nasledujúcim spôsobom. Uzatvorte prívod vody do batérie, odstráňte plastový kryt na páke zmesi označujúcu teplú a studenú vodu. Vyskrutkujte skrutku zaisťujúcu páku a dajte ju dolu. Odskrutkujte chrómovú objímku a kľúčom na kartuše (obvykle je súčasťou príslušenstva batérie) odskrutkujte mosadznú hadicu, ktorá drží kartušu. Kartušu vymeňte za novú. Pri nasadzovaní novej kartuše dajte pozor na to, aby správne dosadla.
Z ramienka batérie kvapká voda.	Chybná alebo zanesená kartuša	Vyčistíte alebo vymeňte kartušu. Kartušu vytiahnete vyššie popísaným spôsobom.
Okolo prevlečnej matice preteká voda.	Etážové prípojky nie sú v rovnej rovine, uvoľnený mosadzný nastavac pod prevlečnou maticou.	Etážové prípojky dajte do správnej polohy, mosadzný nastavac pod prevlečnou maticou dotiahnite kľúčom.
Z batérie tečie slabý prúd vody	Zanesený perlátor, sitko tesnenia na prívode vody do batérie alebo zanesené spätné klapky na prívode vody u termostatických a batérií do drezov so sprchou alebo spätná klapka v záвите na pripavení sprchovej hadice (ak sú nimi batérie vybavené).	Skontrolujte perlátor na ramienku batérie, sitka tesnenia na prívode vody a ak sú nimi batérie vybavené, tak plastové spätné klapky. V prípade potreby ich vyčistíte alebo vymeňte za nové.
Otočným ramienkom sa ťažko pohybuje (ak je ním batéria vybavená)	Namažte, vyčistíte, prípadne vymeňte gumový krúžok	Odskrutkujte prírubu ramienka a vyčistíte, namažte, prípadne vymeňte gumový krúžok
Po prepnutí prepínača pre prívod vody do sprchy tečie voda tiež z ramienka	Opotrebované alebo vyvlečené tesnenie v drážkach.	Odskrutkujte klobúčik prepínača medzi prívodom vody do sprchy a do vane, vyskrutkujte kľúčom osu prepínača a skontrolujte stav tesnenia v drážkach. Ak sa tesnenie vyvlieklo, vráťte ho naspäť. V prípade poškodenia ho vymeňte za nové.
Nedá sa prepínať medzi výtokom do vane a sprchou	Nečistoty v záвите osi prepínača	Odskrutkujte klobúčik prepínača medzi prívodom vody do sprchy a do vane, vyskrutkujte kľúčom os prepínača a spájaciu maticu vyčistíte od nečistôt.

**⚠ UPOZORNENIE**

- Používajte iba kartuše určené pre Vašu vodovodnú batériu.
- Náhradnú kartušu a ďalšie diely je možné objednať v servisnom stredisku značky Extol® (kontakt na servisné stredisko nájdete na webových stránkach v úvode návodu alebo vám ho telefonicky oznámi zákaznické stredisko) alebo prostredníctvom predávajúceho, u ktorého ste zakúpili vodovodnú batériu.

**VI. Zodpovednosť za poruchy-práva z plnenia závad (záručné podmienky)**

**ZÁRUKA SA NEVZŤAHUJE NA:**

- závady vzniknuté nesprávnou inštaláciou, nedodržaním návodu na obsluhu, nevhodným čistením povrchu, neodborným zásahom, opotrebením tovaru obvyklým používaním (napr. potreba výmeny tesnenia), prípadne na mechanické poškodenia spôsobené užívateľom atď.;
- poruchy a závady vzniknuté z dôvodu usadzovania vodného kameňa alebo znečistenou vodou;
- zmeny odtieňa chrómu a iných povrchových úprav, ktoré sú spôsobené nevhodnými čistiacimi prostriedkami;
- poškodenie spôsobené nesprávnym zaobchádzaním, dopravou alebo nevhodným skladovaním;
- škody vzniknuté pôsobením vonkajších mechanických, teplotných alebo chemických vplyvov.
- škody spôsobené montážou batérie bez filtra a jej následné poškodenie vplyvom nečistôt.

**ZÁRUČNÁ LEHOTA**

- Na výrobok sa vzťahuje záruka (zodpovednosť za chyby) 2 roky od dátumu predaja. Pokiaľ je na obale či v iných propagačných materiáloch uvedená na určitú časť či vlastnosť výrobku lehota zodpovednosti za chyby dlhšia ako dva roky, uplatní sa pre túto časť či vlastnosť táto dlhšia lehota.

**ZÁRUČNÉ PODMIENKY**

- 1) Predávajúci je povinný spotrebiteľovi tovar predviesť (ak to jeho povaha umožňuje) a vystaviť doklad o zakúpení v súlade so zákonom. Všetky údaje v doklade o zakúpení musia byť vypísané nezmazateľným spôsobom v okamžiku predaja tovaru.
- 2) Už počas výberu tovaru dôkladne zvážte, aké funkcie a činnosti od výrobu požadujete. To, že výrobok nevyhovuje Vaším neskorším technickým nárokom, nie je dôvodom k jeho reklamácii.
- 3) Pre uplatnenie nároku na záručnú opravu musí byť tovar predaný s patričným dokladom o zakúpení.
- 4) Pre prijatie tovaru na reklamáciu mal by byť tovar, pokiaľ to bude možné, očistený a zabalený tak, aby počas prepravy nedošlo k poškodeniu (najlepšie v originálnom obale). Z dôvodu presnej diagnostiky poruchy a jej dôkladného odstránenia spolu s výrobkom zašlite aj jeho originálne príslušenstvo.
- 5) Servis nenesie zodpovednosť za tovar poškodený prepravcom.
- 6) Servis tiež nenesie zodpovednosť za zaslané príslušenstvo, ktoré nie je súčasťou základného vybavenia výrobku. Výnimku tvoria prípady, keď príslušenstvo nie je možné odstrániť z dôvodu poruchy výrobku.
- 7) Zodpovednosť za poruchy („záruka“) sa vzťahuje na skryté a viditeľné poruchy výrobku.
- 8) Záručnú opravu je oprávnený vykonávať výhradne autorizovaný servis značky Extol.
- 9) Výrobca zodpovedá za to, že výrobok bude mať po celú dobu zodpovednosti za poruchy vlastnosti a parametre uvedené v technických údajoch, pri dodržaní návodu na použitie.
- 10) Nárok na bezplatnú opravu zaniká v prípade, že:
  - a) výrobok nebol používaný a udržiavaný podľa návodu na obsluhu
  - b) bol prevedený zásah do konštrukcie stroja bez predchádzajúceho písomného povolenia vydaného firmou Madal Bal a.s. alebo autorizovaným servisom značky Extol.
  - c) výrobok bol používaný v iných podmienkach alebo na iné účely, než na ktoré bol určený
  - d) bola niektorá časť výrobku nahradená neoriginálnou súčasťou.
  - e) k poškodeniu výrobku alebo nadmernému opotrebovaniu došlo vinou nedostatočnej údržby.
  - f) výrobok havaroval, bol poškodený vyššou mocou či neobalnosťou užívateľa.



- g) škody vzniknuté pôsobením vonkajších mechanických, teplotných či chemických vplyvov.
  - h) závady boli spôsobené nevhodným skladovaním alebo manipuláciou s výrobkom
  - i) výrobok bol používaný (pre daný typ výrobku) v agresívnom prostredí napr. prašnom, vlhkom.
  - j) výrobok bol použitý nad rámec prípustného zaťaženia.
  - k) bolo prevedené falšovanie dokladu o zakúpení alebo reklamačnej správy.
- 11) Zodpovednosť za poruchy sa nevzťahuje na bežné opotrebenie výrobku alebo na použitie výrobku na iné účely než na tie, na ktoré je určený.
- 12) Na vymenený tovar či jeho časť v záručnej lehote neplynie nová záručná lehota od dátumu výmeny, ale záručná lehota sa počíta od dátumu zakúpenia pôvodného výrobku.
- 13) Poskytnutím záruky nie sú dotknuté práva kupujúceho, ktoré sa k zakúpeniu veci viažu podľa zvláštnych právnych predpisov.
- 14) Nie je možné uplatňovať nárok na bezplatnú opravu poruchy, na ktorú už bola predávajúcim poskytnutá zľava. Pokiaľ spotrebiteľ výrobok svojpomocne opraví, potom výrobca ani predávajúci nenesie zodpovednosť za prípadné poškodenie výrobku alebo zdravotné problémy z dôvodu neodbornej opravy alebo použitia neoriginálnych náhradných dielov.
- 15) V prípade sporu medzi kupujúcim a predávajúcim vo vzťahu kúpnej zmluvy, ktorý sa nepodarilo medzi stranami urovnať priamo, má kupujúci právo obrátiť sa na obchodnú inšpekciu ako subjekt mimosúdneho riešenia spotrebiteľských sporov. Na webových stránkach obchodnej inšpekcie je odkaz na záložku „ADR – mimosúdne riešenie sporov.“

#### ZÁRUČNÝ A POZÁRUČNÝ SERVIS

Pre uplatnenie práva na záručnú opravu tovaru sa obráťte na obchodníka, u ktorého ste tovar zakúpili.

Pre opravu po uplynutí záruky sa tiež môžete obrátiť na náš autorizovaný servis.

Najbližšie servisné miesta nájdete na [www.extol.sk](http://www.extol.sk). V prípade, že budete potrebovať ďalšie informácie, poradíme Vám na: **Fax: +421 2 212 920 91 Tel.: +421 2 212 920 70 E-mail: servis@madalbal.sk**

## Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

### Identifikačné údaje o výrobkoch:

Vodovodné batérie Extol Balletto®, typ: pákové, rad: 810XX a 811XX  
Vodovodné batérie Extol Balletto®, typ: kohútikové, rad: 850XX a 851XX  
Vodovodné batérie Extol Balletto®, typ: termostatické, rad: 810XX a 720XX  
Vodovodné batérie Extol Sonata®, typ: pákové, rad: 8440x; 8441x; 8442x  
Vodovodné batérie Extol Opera®, typ: pákové, rad: 830XX a 831XX  
Vodovodné batérie Extol Viking®, typ: pákové, rad: 650XX a 651XX  
Vodovodné batérie Extol Vittoria®, typ: pákové, rad: 720XX a 721XX  
Termostatické batérie Extol Vittoria®, typ 72023, 72024, 72025, 72026

### Účel použitia výrobku:

Odber pitnej vody a teplej vody v stavbe

### Dodáva na trh spoločnosť:

Madal Bal a.s., Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín, IČO: 49433717

Madal Bal vyhlasuje, že vlastnosti vyššie uvedených vodovodných batérií spĺňajú základné požiadavky nariadenia 163/2002 Zb. v znení neskorších predpisov a vyhlášky 409/2005 Zb. stanovujúcej požiadavky na výrobky prichádzajúce do kontaktu s pitnou vodou, že výrobky sú za podmienok určeného použitia bezpečné a že prijal opatrenia, ktorými zabezpečuje zhodu všetkých výrobkov uvádzaných na trh s technickou dokumentáciou a so základnými požiadavkami.

Príslušné technické normy, ktoré sa použili na posúdenie zhody určitého modelu vodovodnej batérie a na ktorých základe sa zhoda vyhlasuje:

ČSN EN 817:2009; ČSN EN 200:2009; ČSN EN 1111:2018

Spôsob posúdenia zhody bol vykonaný podľa § 5 NV. 163/2002 Zb. v znení neskorších predpisov. Vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe Správ o dohľade k príslušným certifikátom 120181 V/A0/a; 05 0711 V/A0/b; 12 0139 V/A0/b; vydaných Inštitútom na testovanie a certifikáciu ITC, trieda Tomáša Baťu 299, Louky, 763 02 Zlín, autorizovanou osobou č. 224.

V Zlíne: 29. 1. 2018



Martin Šenkýř  
člen predstavenstva a.s.

## Bevezetés

Tisztelt Vásárló!

Köszönjük Önnek, hogy megvásárolta az márka termékét!

A terméket az idevonatkozó európai előírásoknak megfelelően megbízhatósági, biztonsági és minőségi vizsgálatoknak vetettük alá.

Kérdéseivel forduljon a vevőszolgálatunkhoz és a tanácsadó központunkhoz:

**www.extol.hu** Fax: (1) 297-1270 Tel: (1) 297-1277

**Gyártó:** Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 760 01 Zlín Cseh Köztársaság

**Forgalmazó:** Madal Bal Kft., 1173 Budapest, Régvám köz 2. (Magyarország)

**Kiadás dátuma:** 29.11. 2019

## I. Műszaki adatok

### AJÁNLOTT CSAPTELEP ÜZEMELTETÉSI PARAMÉTEREK

Hidrodinamikus nyomás	0,1-0,5 MPa (1,0-5,0 bar)
Hőmérséklet	≤ 65 °C

### HATÁRÉRTÉKEK

Hidrodinamikus nyomás	> 0,5 MPa (> 5,0 bar)
Hőmérséklet	≤ 90 °C
Hidrosztatikus nyomás *	Max. 1 MPa (10 bar)

### FIGYELMEZTETÉS

\*) Amennyiben a hidrosztatikus víznyomás (tehát az áramlás nélküli víznyomás) folyamatosan nagyobb 5 bar-nál a vízvezetékben, akkor a csaptelepek megfelelő és biztonságos működtetéséhez a csővezetékbe nyomáscsökkentő szelepet kell beépíteni, amely a víz nyomását 5 bar alá csökkenti.

## II. A csaptelep rendeltetése

- Ivó, hideg és meleg víz vételezése vízvezeték hálózatból, építményeken belül.

## III. Telepítés és használat

- A csaptelep szerelését bízva vízvezeték szerelő szakemberre. A gyártó nem vállal felelősséget a szakszerűtlen szerelésből eredő károkért.
- A csaptelep felszerelése előtt ellenőrizze le a tömítés méretét és állapotát. Szükség esetén a tömítést cserélje ki. Csak szítával szerelt tömítést használjon, amely megakadályozza a mechanikus szennyeződések csaptelepbe kerülését, ami a kerámia betét (kartus) sérülését okozhatja. A szennyeződések felhalmozódása tömődést is okozhat. Az ilyen sérülésekre és hibákra a garancia nem vonatkozik. Amennyiben nem használ szítás tömítést, akkor a csőbe (a csaptelep előtt) építsen be egy szűrőt, amely a mechanikus szennyeződések kiszűri a vízből.
- A csaptelep felszerelése előtt a csőrendszerből (pl. öblítéssel) távolítsa el a lerakódott szennyeződések.
- A csaptelepet előlről nézve: bal karállás esetén meleg víznek, jobb karállás esetén hideg víznek kell kifolynia. Tehát a meleg vizet a bal oldalon, a hideg vizet a jobb oldalon kell a csaptelepbe vezetni. A csaptelepen a meleg vizet piros, a hideg vizet kék szín jelzi.
- A csaptelepet a felszerelés után alaposan öblítse át.

### TERMOSTATIKUS CSAPTELEP

- A csaptelepet két szeleppel lehet működtetni. Előlről nézve: a bal szelep az áramlás mértékét szabályozza, a jobb szeleppel lehet a víz hőmérsékletét beállítani. A hideg és meleg vizet összekeverő szelepen gyerekszár található, amely megakadályozza, hogy a csaptelepből 38°C-nál melegebb víz folyjon ki. A gyerekszár megnyomásával a kifolyó víz hőmérséklete növelhető (max. értékig). A kád csaptelepeken váltókapcsoló is található, amellyel a kádtöltést vagy a zuhanyozást lehet bekapcsolni. Az átkapcsoláshoz húzza meg a váltókapcsoló fejét és fordítsa el 90°-kal.

### FIGYELMEZTETÉS!

- Amennyiben a víz túl kemény, vagy abban sok a szennyeződés, akkor ez jelentős mértékben csökkentheti a csaptelep élettartamát. Az ilyen jellegű meghibásodásokra a garancia nem vonatkozik.

### Megjegyzés:

Ha a vízellátó rendszerben kemény a víz, vagy üledékeket tartalmaz, akkor javasoljuk, hogy a vízóra után építtessen be egy szűrőegységet, amely kiszűri az üledékeket, lágyítja a vizet, és megszünteti a víz kellemetlen szagát (a lakásban használt víz érzékszervi tulajdonságainak javítása érdekében). A vízben található üledékek eltömítik a vízvezeték rendszert, vízkövet képeznek a WC tartályban, bojlerben stb. és csökkentik a rendszer tartozékok élettartamát.

## IV. A külső felület megtisztítása

- A csaptelepet rendszeresen tisztítsa meg a kereskedelemben kapható csaptelep tisztító szerekkel, szivacs vagy puha ruha használatával. A vízkő lerakódásokat fürdőszobákban használható vízkő eltávolító szerekkel távolítsa el. A vízkő eltávolító szert permetezze a vízkőre és hagyja hatni (a használati útmutató szerint), majd a csaptelepet tiszta vízzel öblítse le. A csaptelepet óvja az erős savaktól, lúgoktól és karcoló anyagoktól (pl. kénsav, nitrogénsav, nátrium-hidroxid, homok, karcoló anyagok stb.). Az ilyen anyagok maradandó sérülést okoznak a csaptelep külső felületén.

## V. Meghibásodások elhárítása

- A csaptelep használata során lazulás, kopások, tömítés sérülések, szennyeződések, rozsdás, vagy vízkő okozta kartus tömődések következhetnek be. Az alábbi táblázat az esetleges meghibásodások rövid áttekintését tartalmazza, amelyeket a felhasználó maga is megjavíthat a jótállási feltételek megszegése nélkül.



Meghibásodások	Lehetséges ok	Meghibásodások elhárítása
Laza kar	Meglazult a csavar	Távolítsa el a hőmérsékletet (hideg és meleg vizet) jelző műanyag dugót, majd a kart rögzítő csavart húzza meg.
A kartus mellett csepeg vagy folyik a víz	A kartus nincs megfelelően rögzítve	Távolítsa el a hőmérsékletet (hideg és meleg vizet) jelző műanyag dugót, majd a kart rögzítő csavart csavarozza ki és a kart vegye le. Csavarozza le a krómozott gyűrűt, majd a kartuson található anyát egy kulccsal (általában a csaptelekhez adott tartozék), húzza meg.
A kart nem lehet jobbra-balra mozgatni	A kartus meghibásodott	A kartust cserélje ki a következő módon. Zárja el a csaptelep előtti szelepeket, hogy ne legyen nyomás a csaptelepben. Távolítsa el a hőmérsékletet (hideg és meleg vizet) jelző műanyag dugót. A kart rögzítő csavart csavarozza ki és a kart vegye le. Csavarozza le a krómozott gyűrűt, majd a kartuson található anyát egy kulccsal (általában a csaptelekhez adott tartozék), lazítsa meg és csavarozza le. A kartust cserélje ki. Ügyeljen az új kartus helyes behelyezésére.
A víz csepeg a csapból	A kartus rossz vagy abban szennyeződés van	Cserélje ki, vagy tisztítsa meg a kartust. A kartust a fent leírt módon vegye ki.
A hollandier anya mellett szivárog a víz	A hollandier alatti sárgaréztömítés elmozdult, nincs megfelelő tömítés.	A csatlakozást ismét állítsa be, a tömítést tegye a helyére, majd a hollandier anyát húzza meg.
A csapból vékony sugárban víz folyik ki	A perlátor vagy a csaptelep bemenetén a szitás tömítőgyűrű eldugult, illetve a termosztatikus csaptelep, vagy a kádtöltő és zuhanyozó csaptelep esetében a visszacsapó szelep eldugult.	Szerelje ki és ellenőrizze el (tisztítsa ki) a perlátort, a szitás tömítéseket, illetve ha a csaptelepen ilyen van, akkor a visszacsapó szelepeket. Ha a tisztítás nem segít, akkor az alkatrészt cserélje ki.
A kifolyó cső nehezen fordítható el (ha ilyen van a csaptelepen)	A kifolyó csövet szerelje le és a tömítőgyűrűt tisztítsa meg, finoman kenje meg vagy cserélje ki	A kifolyó cső leszerelése után a tömítő gumigyűrűt tisztítsa meg, finoman kenje meg vagy cserélje ki
A váltókapcsoló átkapcsolása után a víz a zuhanyrózsából és a kádtöltőből is folyik	A tömítőgyűrűk elkoptak vagy elmozdultak a horonyból.	Csavarozza le a váltókapcsoló fejét a csaptelepen, csavarozza ki kulccsal a váltókapcsolót, ellenőrizze le a gumigyűrűk állapotát és helyzetét. A kicsúszott gyűrűt tegye vissza a horonyba. Sérülés esetén a gumigyűrűt cserélje ki.
Nem lehet átkapcsolni a zuhanyrózsa és a kádtöltő között	Szennyeződés van a váltókapcsolóban	Csavarozza le a váltókapcsoló fejét a csaptelepen, csavarozza ki kulccsal a váltókapcsolót, ellenőrizze le és tisztítsa ki.

## FIGYELMEZTETÉS!

- A csaptelepbe csak eredeti kartust építsen be.
- Pót kartust és egyéb alkatrészeket az Extol® márkaszervizben lehet vásárolni (a szervizek jegyzékét a használati útmutató elején feltüntetett honlapunkon találja meg, illetve a vevőszolgálatunkon is érdeklődhet). Pótalkatrészeket a csaptelep vásárlási helyén, vagy szaküzletekben is vásárolhat.

## VI. Termékhiba felelősség - termékhibából következő jogok (garanciális feltételek)

### A GARANCIA NEM VONATKOZIK:

- a szakszerűtlen felszerelésből, a használati útmutató be nem tartásából, a felület nem megfelelő tisztításából, a szakszerűtlen javításból, illetve a termék normál használatából (pl. a tömítések elhasználódásából) eredő hibákra, továbbá a felhasználó által okozott mechanikus sérülésekre stb.;
- a vízkő lerakódás vagy a vízben található szennyeződések miatt bekövetkező hibákra;
- a krómozás vagy a felület színváltozásaira (amelyet például nem megfelelő tisztítószer okoznak);
- a nem megfelelő termékkezelés, szállítás vagy tárolás miatt bekövetkező sérülésekre;
- mechanikus vagy vegyi hatások, illetve szélsőséges hőmérséklet okozta sérülésekre;
- a szűrőszita nélküli felszerelések miatt bekövetkező belső sérülésekre.

## FIGYELMEZTETÉS!

- Amennyiben a reklamáció rendezése során a reklamált hibát vagy sérülést a fentiek miatt visszautasítjuk, akkor a termék szállítási költsége a reklamációt bejelentő személyt terheli.

### GARANCIÁLIS IDŐ

- A termékre (az áruhiba felelősség alapján) az eladástól számított 2 év garanciát adunk. Amennyiben a termék csomagolásán vagy valamilyen kapcsolódó marketing anyagban, az áruhiba felelősség garancia a termék valamely részére vagy a termék valamelyik tulajdonságára meghaladja a két évet, akkor erre a részre ez a hosszabb garancia érvényes.

### GARANCIÁLIS IDŐ ALATTI ÉS GARANCIÁLIS IDŐ UTÁNI SZERVIZELÉS

A termékek javítását végző szakszervizek címe, a javítás ügymenetével kapcsolatos információk a [www.madalbal.hu](http://www.madalbal.hu) weboldalon találhatóak meg, illetve a szakszervizek felsorolása a termék vásárlásának helyén is beszerezhető. Tanácsadással a (1)-297-1277 ügyfélszolgálati telefonszámon állunk ügyfeleink rendelkezésére.

## Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása

### A termékek azonosító adatai:

Extol Balletto® csaptelep, típus: karos, sorozat: 810XX és 811XX  
Extol Balletto® csaptelep, típus: szelepes: sorozat: 850XX és 851XX  
Extol Balletto® csaptelep, típus: termosztatikus, sorozat: 810XX és 720XX  
Extol Sonata® csaptelep, típus: karos, sorozat: 8440x; 8441x; 8442x  
Extol Opera® csaptelep, típus: karos, sorozat: 830XX és 831XX  
Extol Viking® csaptelep, típus: karos, sorozat: 650XX és 651XX  
Extol Vittoria® csaptelep, típus: karos, sorozat: 720XX és 721XX  
Extol Vittoria®, 72023, 72024, 72025, 72026 típusú termosztatikus csaptelep

### A termék rendeltetése:

Ivó, hideg és meleg víz vételezése vízvezeték hálózatról, építményeken belül.

### Forgalmazó cég:

Madal Bal a.s., Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín, Cégszám: 49433717


A Madal Bal cég kijelenti, hogy a fent felsorolt csaptelepek megfelelnek a 163/2002. számú Kormányrendelet értelmében kiadott, az ivóvízzel kapcsolatba kerülő termékekre vonatkozó 409/2005. számú Rendelet követelményeinek, a termékek a rendeltetésüknek megfelelő használat esetén biztonságosak. A Madal Bal cég kijelenti, hogy az általa meghozott intézkedések biztosítják, hogy az összes forgalomba hozott fenti termék megfelel a műszaki dokumentációknak és az alapvető követelményeknek.

A fenti csaptelepek megfelelőségének a kiértékeléséhez, és a megfelelőségi nyilatkozatot kiállításához felhasznált műszaki szabványok:

ČSN EN 817:2009; ČSN EN 200:2009; ČSN EN 1111:2018

A megfelelőségi nyilatkozat kiadására a 163/2002. számú Kormányrendelet 5. §-ának a hatályos rendelkezései értelmében került sor. A megfelelőségi nyilatkozat kiadására az 120181 V/A0/a; 05 0711 V/A0/b; 12 0139 V/A0/b számú, az „Institut pro testování a certifikaci ITC” (Vizsgáló és Tanúsító Intézet), třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, 224. sz Kijelölt szervezet által kiadott típusvizsgálati jegyzőkönyvek alapján került sor.

Zlín: 2018. 01. 29.



Martin Šenkýř  
Igazgatótanácsi tag

## Einleitung

Sehr geehrter Kunde,

wir bedanken uns für das Vertrauen, dass Sie der Marke durch den Kauf dieses Produktes geschenkt haben. Das Produkt wurde Zuverlässigkeits-, Sicherheits- und Qualitätstests unterzogen, die durch Normen und Vorschriften der Europäischen Gemeinschaft vorgeschrieben werden.

Im Falle von jeglichen Fragen wenden Sie sich an unseren Kunden- und Beratungsservice:

[www.extol.eu](http://www.extol.eu) [servis@madalbal.cz](mailto:servis@madalbal.cz)

Hersteller: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Tschechische Republik  
Herausgegeben am: 29.11. 2019

## I. Technische Daten

### EMPFOHLENE BETRIEBSPARAMETER DER WASSERARMATUR

Hydrodynamischer Druck 0,1-0,5 MPa (1,0-5,0 bar)  
Temperatur ≤ 65 °C

### GRENZWERTE

Hydrodynamischer Druck > 0,5 MPa (> 5,0 bar)  
Temperatur ≤ 90 °C  
Hydrostatischer Druck \* Max. 1 MPa (10 bar)



### HINWEIS

\*) Sofern der hydrostatische Druck (d.h. Druck ohne Wasserdurchfluss) in der Wasserleitung dauerhaft höher ist als 5 bar, ist es für die sichere und richtige Funktion der Wasserarmatur nötig, den Wasserdruck vor dem Eintritt in die Wasserarmatur mit einem Druckregler (Reduktionsventil) auf den Wert 5 bar zu senken.

## II. Verwendungszweck vom Mischhahn

• Abnahme von Trinkwasser und Warmwasser im Gebäude.

## III. Installation und Bedienung

- Für die Installation vom Mischhahn ist eine fachliche Montage sicherzustellen. Der Hersteller haftet für keine Schäden infolge einer unsachgemäßen Montage.
- Vor der Installation vom Mischhahn ist die Größe, der Zustand und die Qualität der Dichtungen zu kontrollieren. Im Bedarfsfall sind diese auszutauschen. Die Dichtung muss mit einem Sieb ausgestattet sein, damit das Eindringen vom mechanischen Schmutz aus der Wasserleitung in den Mischhahn und die Kartusche verhindert wird. Diese könnten sich verstopfen. Bei solchen Beschädigungen kann kein Anspruch auf kostenlose Garantiereparatur geltend gemacht werden. Falls die Dichtung mit keinem Sieb ausgestattet ist, muss in der Wasserleitung vor dem Mischhahn ein Filter für mechanischen Schmutz installiert sein.
- Vor der Installation vom Mischhahn ist Schmutz aus der Wasserleitung zu entfernen, z. B. durch Entkalken und Spülen.
- Bei der Frontansicht der Wand, sollte aus dem Mischhahn heißes Wasser fließen, wenn sich der Hahnhebel links befindet, und kaltes Wasser, wenn sich der Hahnhebel rechts befindet. Das heiße Wasser muss also an den linken Anschluss des Mischhahns angeschlossen werden. Auf dem Mischhahn ist die Position für heißes Wasser rot, und für kaltes Wasser blau gekennzeichnet.
- Nach der Installation ist der Mischhahn gründlich zu spülen.

## THERMOSTATISCHE MISCHHÄHNE

• Der Mischhahn wird über zwei Ventile gesteuert. Das linke Ventil (bei Frontansicht der Wand) ändert den Wasserdurchfluss und das rechte Ventil regelt die Wassertemperatur. Das Mischventil für Warm- und Kaltwasser ist mit einer thermischen „Kinder“-Sicherheit ausgestattet, die das Drehen vom Ventil - und somit eine höhere Temperatur als 38°C - verhindert. Nach dem Drücken der Sicherung kann man das Ventil über diese Grenze hinaus drehen und somit die Wassertemperatur auf das Maximum erhöhen. Die Wannenmischhähne sind mit einem Umschaltssystem für Wasseraustritt in die Badewanne oder in die Dusche ausgestattet. Um zwischen Badewanne und Dusche umzuschalten, ziehen Sie am Knopf und drehen ihn um etwa 90°.

### HINWEIS

• Die Lebensdauer vom Mischhahn und der Kartusche wird reduziert, wenn das Wasser zu hart oder durch Ablagerungen aus der Rohrleitung verunreinigt ist. Bei solchen Beschädigungen kann kein Anspruch auf Garantiereparatur geltend gemacht werden.

### Anmerkung:

Sofern das Wasser in der Wasserleitung hart ist oder Sedimente enthält, empfehlen wir, nach dem Wasserzähler am Eingang in die Wohneinheit fachmännisch eine Filtereinheit zu installieren, die Sedimente, die Wasserhärte und ggf. auch Gerüche entfernt zwecks der Verbesserung der organoleptischen Eigenschaften des Wassers. Sedimente im Wasser und hartes Wasser verstopfen die Wasserarmaturen, den WC Wasserspeicher, den Boiler und verkürzt deren Lebensdauer usw.

## IV. Reinigung der Oberflächen

• Pflegen Sie die Wasserarmaturen regelmäßig mit üblichen Reinigungsmitteln mit einem Schwamm oder einem weichen Lappen. Ablagerungen von Wasserstein beseitigen Sie mit einem speziellen Reinigungsmittel für Wasserstein, welches für das Bad bestimmt ist. Besprühen Sie die Oberfläche der Mischbatterie mit diesem Produkt und lassen Sie es eine vorgegebene Zeit einwirken, dann spülen Sie die Oberfläche der Mischbatterie ab. Vermeiden Sie den Kontakt der Mischbatterie mit starken Säuren, Laugen und Scheuermitteln (z. B. Schwefelsäure, Chlorwasserstoffsäure, Ätznatron, flüssigem und pulverförmigem Reinigungssand usw.). Diese aggressiven Mittel beschädigen unwiderruflich die Oberfläche der Mischbatterie.

## V. Beseitigung von etwaigen Störungen

• Bei der Verwendung vom Mischhahn kann es zum Lösen, Verschleiß oder Beschädigung der Dichtung in den Verbindungen, ggf. zum Verstopfen der Kartusche oder der Rückschlagklappen durch Rost und/oder Kalk kommen. In der nachstehenden Tabelle ist eine kurze Zusammenfassung der möglichen Fehler angeführt, die der Benutzer selbst reparieren kann, ohne dass er die Garantiebedingungen verletzt.

Möglicher Fehler	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gelöster Mischhebel	Schraube locker	Entfernen Sie die Kunststoffabdeckung mit dem Warm- und Kaltwassersymbol und ziehen Sie die Sicherungsschraube vom Mischhebel an.
Um die Kartusche herum tropft oder läuft Wasser heraus	Kartusche ist nicht angezogen	Entfernen Sie die Kunststoffabdeckung mit dem Warm- und Kaltwassersymbol am Mischhebel, schrauben Sie die Schraube heraus, die diesen Hebel sichert und nehmen Sie ihn ab. Schrauben Sie die Chrombuchse ab und ziehen Sie mit dem Kartuschenschlüssel (üblicherweise ist er Bestandteil vom Mischhahnzubehör) die Messingmutter an, welche die Kartusche hält.
Mit dem Mischhebel kann nicht zwischen Warm- und Kaltwasser umgeschaltet werden	Fehlerhafte Kartusche	Tauschen Sie die Kartusche auf folgende Weise aus. Schließen Sie die Wasserzufuhr in den Mischhahn, entfernen Sie die Kunststoffabdeckung am Mischhebel mit dem Warm- und Kaltwassersymbol. Schrauben Sie die Sicherungsschraube vom Mischhebel heraus und nehmen Sie den Mischhebel ab. Schrauben Sie die Chrombuchse ab und schrauben Sie mit dem Kartuschenschlüssel (üblicherweise ist er Bestandteil vom Mischhahnzubehör) die Messingmutter ab, welche die Kartusche hält. Tauschen Sie die Kartusche für eine neue aus. Achten Sie beim Einsetzen der neuen Kartusche darauf, dass diese richtig aufsitzt.
Wasser tropft aus dem Wasserhahn	Fehlerhafte oder zugesetzte Kartusche	Reinigen oder tauschen Sie die Kartusche. Demontieren Sie die Kartusche auf die vorgenannte Weise.
Entlang der Überwurfmutter läuft Wasser heraus	Die Etagenanschlüsse befinden sich nicht auf dem gleichen Niveau, gelöster Messingaufsatz unter der Überwurfmutter.	Bringen Sie die Etagenanschlüsse in die richtige Lage, ziehen Sie den Messingaufsatz unter der Überwurfmutter mit einem Schlüssel an.
Aus dem Mischhahn läuft ein schwacher Wasserstrom heraus	Verstopfter Strahlregler, Dichtungssieb am Wasserzulauf in den Mischhahn oder verstopfte Rückschlagklappen am Wasserzulauf bei den thermostatischen und Spülbeckenmischhähnen mit Dusche oder Rückschlagklappe im Gewinde zur Befestigung vom Duschenschlauch (wenn die Mischhähne damit ausgestattet sind).	Kontrollieren Sie den Strahlregler am Mischhahn, die Dichtungssiebe am Wasserzulauf, und - wenn vorhanden - auch die Rückschlagklappen aus Kunststoff. Im Bedarfsfall sind diese zu reinigen oder auszutauschen.
Der Wasserhahn kann nur schwer gedreht werden (wenn der Mischhahn mit ihm ausgestattet ist)	Schmierfahne, reinigen, ggf. tauschen Sie den Gummiring	Schrauben Sie den Hebeflansch ab und reinigen Sie ihn, schmieren, ggf. tauschen Sie den Gummiring

Nach dem Umschalten der Wasserzufuhr in die Dusche läuft Wasser auch aus dem Wasserhahn heraus	Verschlossene oder herausgerutschte Dichtung in den Nuten.	Schrauben Sie die Kappe des Umschaltstiftes zwischen der Wasserzufuhr in die Dusche und den Wasserhahn ab, schrauben Sie mit einem Schlüssel die Welle vom Umschaltstift heraus und kontrollieren Sie den Zustand der Dichtung in den Nuten. Ist die Dichtung herausgerutscht, bringen Sie sie an ihren Platz. Bei Beschädigung ist die Dichtung auszutauschen.
Zwischen dem Wasseraustritt Badewanne-Dusche kann nicht umgeschaltet werden	Schmutz im Gewinde des Umschaltstiftes	Schrauben Sie die Kappe des Umschaltstiftes zwischen der Wasserzufuhr in die Dusche und den Wasserhahn ab, schrauben Sie mit einem Schlüssel die Welle vom Umschaltstift heraus und reinigen Sie die Verbindungsmutter vom Schmutz.

## ⚠ HINWEIS

- Verwenden Sie nur eine Kartusche, die für Ihren Mischhahn bestimmt ist.
- Eine Ersatzkartusche kann im Servicecenter der Marke Extol® (den Kontakt zum Servicecenter finden Sie auf den Webseiten am Anfang dieser Bedienungsanleitung oder Sie können ihn über den Kundenservice erfahren) oder über den Händler bestellt werden, bei dem Sie den Mischhahn gekauft haben.

## VI. Haftung für Mängel - Rechte auf Grund mangelhafter Leistung (Garantiebedingungen)

### HAFTUNG FÜR MÄNGEL (GARANTIE)

- Auf das Produkt wird eine Garantie (Haftung für Mängel) von 2 Jahren ab Kaufdatum gewährt. Falls auf der Verpackung oder anderen Werbeunterlagen für einen bestimmten Teil oder Eigenschaft eine längere Garantiezeit auf Mängel als zwei Jahre angegeben ist, wird diese längere Frist für diesen Teil oder Eigenschaft geltend gemacht.

## Übersetzung der Original-Konformitätserklärung

### Identifikationsangaben über die Produkte:

Wasserarmaturen Extol Balletto®, Typ: Einhebelmischer, Baureihe: 810XX und 811XX  
 Wasserarmaturen Extol Balletto®, Typ: Wasserhahn, Baureihe: 850XX und 851XX  
 Wasserarmaturen Extol Balletto®, Typ: thermostatische, Baureihe: 810XX und 720XX  
 Wasserarmaturen Extol Sonata®, Typ: Einhebelmischer, Baureihe: 8440x; 8441x; 8442x  
 Wasserarmaturen Extol Opera®, Typ: Einhebelmischer, Baureihe: 830XX und 831XX  
 Wasserarmaturen Extol Viking®, Typ: Einhebelmischer, Baureihe: 650XX und 651XX  
 Wasserarmaturen Extol Vittoria®, Typ: Einhebelmischer, Baureihe: 720XX und 721XX  
 Thermostatische Armaturen Extol Vittoria®, Typ 72023, 72024, 72025, 72026

### Verwendungszweck des Produktes:

Abnahme von Trinkwasser und Warmwasser im Gebäude

### Auf den Markt geliefert durch die Gesellschaft:

Madal Bal a.s., Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín, IČO: 49433717

Madal Bal erklärt hiermit, dass die Eigenschaften der oben genannten Wasserarmaturen die grundlegenden Anforderungen der Verordnung 163/2002 Gb. in der Fassung späterer Vorschriften und der Verordnung 409/2005 Gb. erfüllen, die die Anforderungen an die Produkte, die mit Trinkwasser in Kontakt kommen, bestimmen, dass die Produkte zu den Bedingungen der empfohlenen Nutzung sicher sind, und dass die Firma Maßnahmen ergriffen hat, mittels derer sie die Konformität aller auf den Markt eingeführten Produkte sichert, inkl. der technischen Dokumentation und grundlegender Anforderungen.

Entsprechende technische Normen, die zur Beurteilung der Konformität des bestimmten Modells der Wasserarmatur benutzt wurden und auf dessen Grundlage die Konformität erklärt wird:

ČSN EN 817:2009; ČSN EN 200:2009; ČSN EN 1111:2018

Die Art der Beurteilung der Konformität wurde laut § 5 NV. 163/2002 Gb. in der Fassung späterer Vorschriften durchgeführt. Die Konformitätserklärung wurde aufgrund der Berichte über die Überwachung zu den entsprechenden Zertifikaten 120181 V/A0/a; 05 0711 V/A0/b; 12 0139 V/A0/b herausgegeben; die vom Institut für Testung und Zertifizierung ITC, třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín herausgegeben wurden, der autorisierten Person Nr. 224.

In Zlín: 29.01.2018



Martin Šenkýř  
Vorstandsmitglied der AG